Porównanie tłumaczeń Liczb 35:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Gdy przejdziecie przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż synom Izraela: Gdy przejdziecie przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Gdy przejdziecie przez Jordan do ziemi Kanaan; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mów do synów Izraelskich, i rzecz im: Gdy przejdziecie przez Jordan do ziemi Chananejskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów synom Izraelowym i rzeczesz im: Kiedy przejdziecie przez Jordan do ziemie Chananejskiej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz Izraelitom, co następuje: Gdy wejdziecie przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przemów do synów izraelskich i powiedz im: Gdy przekroczycie Jordan i wejdziecie do ziemi kanaanejskiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oznajmij Izraelitom: Gdy przeprawicie się przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Oznajmij jeszcze Izraelitom: «Gdy wejdziecie za Jordan do ziemi Kanaan, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Oznajmij to synom Izraela: Kiedy przejdziecie za Jordan do ziemi Kanaan, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Gdy przejdziecie Jordan [wchodząc] do ziemi Kenaan, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи ізраїльським синам і скажеш до них: Ви переходите Йордан до ханаанської землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz synom Israela i im powiedz: Gdy przejdziecie za Jarden do ziemi Kanaan, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ʼPrzeprawiacie się przez Jordan do ziemi Kanaan. |